



PTTEP Vendor Sustainable Code of Conduct

แนวทางปฏิบัติอย่างยั่งยืนของผู้ค้า ปตท.สผ.

PTTEP Exploration and Production Public Company Limited (“PTTEP”)’s mission is to conduct the business efficiency with good corporate governance through being a good corporate citizen to protect environment and improve quality of life of the communities to ensuring the company long-term sustainability growth. For that reason, PTTEP is committed to ensuring that the working conditions in PTTEP’s supply chain are safe, people is treated equally with respect and dignity, and the operating processes are environmentally responsible.

บริษัท ปตท.สผ. มีความมุ่งมั่นที่จะดำเนินธุรกิจให้เติบโตอย่างยั่งยืน ควบคู่ไปกับการกำกับ ดูแล กิจกรรม เพื่อชุมชน และสิ่งแวดล้อม เพื่อให้ความตั้งใจดังกล่าวบรรลุตามปณิธานที่ตั้งไว้อย่างมีประสิทธิภาพ ปตท.สผ. จึงให้ความสำคัญกับการจัดการห่วงโซ่อุปทาน และพัฒนาให้เกิดขึ้นอย่างเป็น รูปธรรม ผ่านทางการกำกับดูแลผู้ค้าของ ปตท.สผ.

“PTTEP Vendor Sustainable Code of Conduct” is drawing upon internationally recognized standards in order to advance social and environmental responsibility. Therefore, PTTEP’s vendors are obligated, in all of their activities, to operate in full compliance with the laws and regulations of the countries in which they operates while upholding the PTTEP policies concerning compliance with all applicable laws, Business Ethics, Human Rights, Health and Safety and Environment as indicated in each subsection of this code. In addition, PTTEP also encourages vendors to establish the Vendor Sustainable Code of Conduct for their vendors to sustain the supply chain.

“แนวทางการปฏิบัติอย่างยั่งยืนของผู้ค้า ปตท.สผ.” จึงได้กำหนดขึ้น โดยพิจารณาเนื้อหาและ ขอบเขตให้อยู่ภายใต้ ข้อกำหนด ข้อบังคับ และกฎหมายที่เกี่ยวข้อง ซึ่งจะช่วยผลักดันให้ผู้ค้าของ ปตท.สผ. มีการดำเนินงานอย่างมีจริยธรรม การเคารพสิทธิมนุษยชน มีการดูแลอาชีวอนามัย และความปลอดภัยของลูกจ้าง การให้ความสำคัญต่อการบริหารจัดการ สิ่งแวดล้อมต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง นอกจากนี้ ปตท.สผ. ยังสนับสนุนให้ผู้ค้าของ ปตท.สผ. กำหนดแนวทางการปฏิบัติอย่างยั่งยืนนี้ให้กับผู้ค้าของตนเพื่อส่งเสริมการดำเนินงานของห่วงโซ่อุปทานอย่างยั่งยืนต่อไป

1. Business Integrity (ด้านจริยธรรมทางธุรกิจ)

1.1 Business Ethics and Transparency Expectation: PTTEP expects our vendors to maintain a strong commitment to:

จริยธรรมและความโปร่งใสในการดำเนินธุรกิจ: ปตท.สผ. คาดหวังให้ผู้ค้ามีความมุ่งมั่นในการดำเนินธุรกิจตามหลักจริยธรรมสากลและจริยธรรมธุรกิจของ ปตท.สผ. โดยมีแนวทางปฏิบัติดังนี้

- **Fair Operating Practices:** by maintaining the highest standards of integrity in all business interactions. Corruption, extortion, embezzlement, and anti-competitiveness are strictly prohibited which may result in contract termination and further legal action.

การปฏิบัติที่เป็นธรรม: รักษามาตรฐานความซื่อสัตย์ขั้นสูงสุดในการดำเนินธุรกิจในทุกขั้นตอน รวมถึงการไม่ยุ่งเกี่ยวกับการคอร์รัปชัน การกรรโชกทรัพย์ การยกยอก และการจำกัดการแข่งขันทางการค้า ซึ่ง ปตท.สผ. อาจดำเนินการบอกเลิกสัญญา หรือดำเนินการทางกฎหมายได้

- **Anti-corruption:** by not tolerating, permitting, or engaging in bribery, corruption, or unethical practices whether in dealings with public officials or individuals in the private sector. Suppliers and contractors are prohibited from providing any forms of financial and non-financial payments to government officials.

การต่อต้านการทุจริต: ไม่มีการทุจริต ตัดสินบน หรือการปฏิบัติที่ผิดต่อจริยธรรม ไม่ว่าจะเป็นหน่วยงานภาครัฐ ภาคเอกชน หรือสาธารณชนทั่วไป ไม่เสนอหรือให้สิ่งตอบแทนใดๆ ทั้งในรูปแบบตัวเงินและไม่ใช้ตัวเงิน เพื่อให้เกิดการอำนวยความสะดวกในเรื่องต่างๆ หรือเพื่อโน้มน้าวการตัดสินใจกระทำการใดๆ

- **Conflict of Interest:** by disclosing any suspected or actual conflicts of interest to PTTEP with relevant evidence. If PTTEP approves a case as an actual conflict of interest, the approval decision will be documented.

ความขัดแย้งทางผลประโยชน์: รายงานสิ่งที่เป็นความขัดแย้งทางผลประโยชน์พร้อมหลักฐานให้ ปตท.สผ. ทราบ หาก ปตท.สผ. พิจารณานุมัติความขัดแย้งดังกล่าว ผลการพิจารณานุมัติจะต้องได้รับการบันทึกไว้เป็นลายลักษณ์อักษร

- **Intellectual Property:** by not sharing PTTEP's intellectual property, confidential information or any other knowledge acquired with respect to PTTEP's business (including information developed by suppliers/contractors and information relating to products, customers, suppliers, pricing, costs, know-how, strategies, programs, processes, and practices).

ทรัพย์สินทางปัญญา: ไม่เผยแพร่สิ่งที่เป็นทรัพย์สินทางปัญญาหรือข้อมูลที่เป็นความลับของ ปตท.สผ. หรือข้อมูลใดๆ ที่ผู้ค้าได้มาจากการทำธุรกิจกับ ปตท.สผ. (ได้แก่ ข้อมูลที่ผู้ค้าหรือ

ผู้รับเหมาพัฒนาขึ้น และข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ ลูกค้า ผู้ค้า ราคา ต้นทุน วิธีการ กลยุทธ์ แผนงาน กระบวนการ และวิธีปฏิบัติ)

- **Confidentiality and Data Protection:** by executing a confidentiality agreement with PTTEP prior to the exchange of any confidential information. Suppliers and contractors are expected to maintain appropriate information security policies and procedures to secure access to PTTEP information. Any cases of unauthorized disclosure of confidential information, whether intentional or accidental, must be immediately reported to PTTEP.

การรักษาความลับและการปกป้องข้อมูล ทำข้อตกลงรักษาความลับระหว่าง ปตท.สผ. กับผู้ค้าและผู้รับเหมาก่อนการแลกเปลี่ยนข้อมูลที่เป็นความลับระหว่างกัน ผู้ค้าจะต้องรักษาความลับและปกป้องข้อมูล โดยเก็บรักษาให้ปลอดภัยและจำกัดการเข้าถึงเฉพาะบุคคลที่ต้องการข้อมูลเพื่อการทำงานเท่านั้น หากพบว่ามีกรณีการเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของ ปตท.สผ. โดยไม่ได้รับอนุญาต ไม่ว่าจะเกิดขึ้นโดยตั้งใจหรือไม่ก็ตาม ผู้ค้าจะต้องรายงานให้ ปตท.สผ. ทราบทันที

- **Financial Integrity:** by maintaining accurate and transparent financial records in accordance with standard accounting practices. Financial records must be readily available for inspection during announced and unannounced audits by PTTEP or authorized third-party representatives.

ความซื่อสัตย์ทางการเงิน รักษาประวัติทางการเงินที่ถูกต้องและโปร่งใสตามวิธีมาตรฐานทางบัญชี และมีความพร้อมที่จะถูกตรวจสอบประวัติทางการเงิน โดย ปตท.สผ. หรือหน่วยงานภายนอกที่ได้รับมอบหมาย โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า

1.2 **Quality Standards:** PTTEP expects our vendors to maintain a strong commitment to:

มาตรฐานด้านคุณภาพ ปตท.สผ. คาดหวังให้ผู้ค้ามีความมุ่งมั่นในสิ่งต่อไปนี้

- **Delivering products and services** that meet agreed requirements with PTTEP and all applicable requirements as defined by regulatory agencies.

ส่งมอบผลิตภัณฑ์หรือบริการตามข้อกำหนด ที่ได้รับการเห็นชอบร่วมกับ ปตท.สผ. รวมทั้งข้อกำหนดที่บังคับใช้ภายใต้กฎหมาย

- **Full responsibility for the quality of the products or services** provided to PTTEP.

แสดงความรับผิดชอบอย่างเต็มที่ต่อคุณภาพของผลิตภัณฑ์หรือบริการ ที่จัดหาให้กับ ปตท.สผ. ทั้งทางตรงและทางอ้อม

- **Full responsibility for the quality of products and services** provided by their suppliers, subcontractors, service providers, and raw materials.

ให้ความร่วมมือกับ ปตท.สผ. ในการพัฒนาคุณภาพผลิตภัณฑ์และบริการ ที่ผู้ค้าผู้รับเหมาช่วง และผู้ให้บริการอื่นๆ ที่จัดหาให้กับ ปตท.สผ.

- **Collaborating with PTTEP on the continuous improvement** of products and services quality for the mutual benefit of the company and suppliers/ contractors.

ให้ความร่วมมือกับ ปตท.สผ. ในการพัฒนาคุณภาพผลิตภัณฑ์และบริการและการดำเนินงานอย่างต่อเนื่อง ซึ่งจะเป็นประโยชน์กับ ปตท.สผ. และผู้ค้า

1.3 Legal Compliance Expectation: PTTEP expects our vendors to maintain a strong commitment to:

การปฏิบัติตามกฎหมาย ปตท.สผ. คาดหวังให้ผู้ค้ามีความมุ่งมั่นในสิ่งต่อไปนี้

- **Complying with all applicable national and/or local laws and regulations,** including but not limited to labor, immigration, occupational health and safety and the environment.

ปฏิบัติตามกฎหมาย และข้อบังคับที่บัญญัติขึ้นทั้งในระดับประเทศและระดับท้องถิ่น ได้แก่ ด้านจรรยาบรรณทางธุรกิจ แรงงานรวมถึงแรงงานต่างด้าว ความมั่นคง ความปลอดภัยอาชีวอนามัย และสิ่งแวดล้อม เป็นต้น

- **Maintaining all the necessary licenses and permits** to operate in compliance with international, national, and local laws and regulations applicable to its business operations.

มีใบอนุญาตที่จำเป็นในการปฏิบัติงานและประกอบธุรกิจที่ถูกต้องตามกฎหมายและข้อบังคับทั้งระดับสากล ประเทศ และท้องถิ่น

- **Notifying PTTEP upon receiving notification of any regulatory inspection or legal action** relating to suppliers or contractors' business activities with PTTEP.

แจ้งให้ ปตท.สผ. รับทราบ เมื่อได้รับการตรวจสอบด้านกฎหมายหรือมีการดำเนินการทางกฎหมายของผู้ค้าที่เกี่ยวข้องกับ ปตท.สผ.

- **Complying with Trade Control on Weapons of Mass Destruction related Items Act (“TCWMD Act”)** regulation in Thailand or any other relevant regulations concerning Weapons of Mass Destruction (“WMD”) on the control of WMD and dual-use items (“DUI”), by obtaining necessary license or approval prior to exporting, re-exporting, transiting, transshipment or being a brokerage or other actions with the purpose of spreading WMDs.

ปฏิบัติตาม พ.ร.บ.การควบคุมสินค้าที่เกี่ยวข้องกับการแพร่ขยายอาวุธที่มีอานุภาพทำลายล้างสูงของไทย หรือกฎข้อบังคับอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง โดยต้องขออนุญาตและมีเอกสารรับรองก่อนส่งออก ส่งกลับ ถ้ายาลำ การเป็นนายหน้าและผ่านแดนสินค้าไปนอกราชอาณาจักร สำหรับสินค้าที่เกี่ยวข้องกับการแพร่ขยายอาวุธที่มีอานุภาพทำลายล้างสูง และสินค้าที่ใช้ได้สองทาง

1.4 Business Continuity Expectation: PTTEP expects our vendors to maintain a strong commitment to:

ความต่อเนื่องทางธุรกิจ ปตท.สผ. คาดหวังให้ผู้ค้ามีความมุ่งมั่นในสิ่งต่อไปนี้

- **Implementing a business continuity plan.** Attend PTTEP's BCP exercise related to vendor's products and services as per PTTEP's requirement.

มีแผนความต่อเนื่องทางธุรกิจที่ถูกลำเอียงมาใช้และเคยได้รับการทดสอบ รวมทั้งเข้าร่วมการทดสอบแผนความต่อเนื่องทางธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับสินค้าหรือบริการของผู้ค้า

- **Ensure PTTEP products and services are maintained reserves ready to supply during disruption**

จัดเตรียมผลิตภัณฑ์และบริการสำรองเพื่อสามารถรองรับคำสั่งซื้อกรณีเร่งด่วน

- **Ensuring timely assistance to the PTTEP in the event of stagnation or interruption of production and services, including in the event of disruption**

สามารถสนับสนุน ปตท.สผ. ได้ทันท่วงทีกรณีเกิดการหยุดชะงักของการผลิต

2. Corporate Social Responsibility (ความรับผิดชอบต่อสังคม)

2.1 Human Rights Expectation: PTTEP expects our vendors to maintain a strong commitment to:

สิทธิมนุษยชน ปตท.สผ. คาดหวังให้ผู้ค้ามีความมุ่งมั่นในสิ่งต่อไปนี้

- **Forced Labor (Freedom of Labor),** by not engaging or employing people, under any circumstances, against their own free will against their own free will or uses of any forms of forced labor

อิสรภาพของแรงงาน ต้องไม่เกี่ยวข้องหรือใช้แรงงานที่ถูกบังคับหรือไม่เต็มใจทำงานไม่ว่ากรณีใดก็ตาม

- **Freedom of Association,** by respecting the legal right of employees to become members of a labor union or otherwise.

อิสรภาพในการรวมกลุ่ม เคารพในสิทธิตามกฎหมายของลูกจ้างใน การเข้าร่วม หรือไม่เข้าร่วมสมาคม สหภาพ สหพันธ์ต่างๆ

- **Prevention of Child Labor,** by not employing children below the legal minimum age requirement of any country. If the local law does not establish a minimum age, employees must be at least fifteen (15) years of age. Employees must be at least eighteen (18) years of age to perform night work or hazardous work, except where permitted by local laws

ปกป้องการใช้แรงงานเด็ก ต้องไม่มีการใช้แรงงานเด็กซึ่งมีอายุต่ำกว่าที่กฎหมายในแต่ละประเทศกำหนด หากประเทศใดไม่มีการกำหนดอายุขั้นต่ำของแรงงาน ให้ถือว่าแรงงานจะต้องมีอายุไม่ต่ำกว่าสิบห้า (15) ปี ในการปฏิบัติงานในเวลากลางคืนหรืองานที่เสี่ยงอันตราย แรงงานต้องมีอายุไม่ต่ำกว่าสิบแปด (18) ปี เว้นแต่กฎหมายในประเทศนั้นๆ กำหนดไว้เป็นอย่างอื่น

- **Wages and Benefits**, by complying with all applicable laws related to employee compensation, including those related to minimum wage, overtime hours and legally mandated benefits.

ค่าตอบแทนและสิทธิประโยชน์ การกำหนดค่าจ้าง/ค่าตอบแทนแก่ลูกจ้างของผู้ค้าให้เป็นไปตามกฎหมายที่เกี่ยวข้อง ทั้งในส่วนของค่าจ้างขั้นต่ำ ค่าล่วงเวลา และสิทธิประโยชน์ที่ลูกจ้างพึงได้ตามกฎหมาย

- **Working Hours**, by complying with local laws or agreements regarding working hours, overtime hours, and work during holidays.

ชั่วโมงทำงาน ให้เป็นไปตามกฎหมายหรือข้อตกลงในประเทศนั้นๆ ทั้งชั่วโมงทำงานปกติงานล่วงเวลา และงานที่ทำในวันหยุด

- **Non-Discrimination**, by respecting diversity in the workplace and not engaging in any form of discrimination based on sexual orientation, race, color, religion, age, marital status, pregnancy, political affiliation, or disability in hiring and employment practices.

การปฏิบัติอย่างเท่าเทียม เคารพในความแตกต่างของพนักงาน ลูกค้า และบุคคลอื่นๆ ที่มีการติดต่องานกัน ต้องไม่มีการเลือกปฏิบัติต่อความแตกต่างทางด้าน เพศ เชื้อชาติ สีผิว ศาสนา อายุ สถานภาพการสมรส สภาพการตั้งครรภ์ ความนิยมทางการเมือง หรือความพิการของร่างกาย ในการจ้างงานและปฏิบัติงาน

- **Layoff practices** that are managed in accordance with labor laws. Suppliers and contractors must not unfairly terminate any employment contract without valid reasons, which must legally be related to an employee's work performance.

การเลิกจ้าง ให้ดำเนินการตามลำดับขั้นตอนในการเลิกจ้างพนักงานตามกฎหมายแรงงาน ผู้ค้าและผู้รับเหมาจะต้องไม่ยกเลิกสัญญาจ้างพนักงานอย่างไม่เป็นธรรมหรือโดยที่ไม่สามารถชี้แจงเหตุผลที่ชัดเจนในการเลิกจ้างตามกฎหมาย อันมีสาเหตุจากผลการปฏิบัติงานของลูกจ้าง

- **Humane Treatment**, by respecting workers' rights and ensuring no harsh and inhumane treatment, including any form of mental or physical coercion, or verbal abuse of workers.

การปฏิบัติต่อมนุษย์ เคารพในสิทธิของพนักงานและให้ความมั่นใจแก่พนักงานว่าจะไม่มีการปฏิบัติที่รุนแรง ไม่มีมนุษยธรรม รวมถึงการละเมิดทางร่างกาย วาจา และใจ หรือข่มขู่ในลักษณะใดก็ตาม

- **Foreign or Migrant Workers**, where if foreign or migrant workers are engaged, they are to be employed in full compliance with the labor and immigration laws of the host country. Prior to hiring, the basic terms of employment must be provided to workers in their native language or a language in which they understand. Passports and other forms of personal identification must remain in the worker's possession at all times and are never to be withheld by suppliers, facilities or any

third party.

แรงงานต่างด้าวหรือแรงงานอพยพ หากมีการจ้างแรงงานต่างด้าวหรือแรงงานอพยพ การจ้างแรงงานดังกล่าวต้องเป็นไปตามกฎหมายแรงงานและกฎหมายตรวจคนเข้าเมืองของประเทศที่แรงงานเข้าไปทำงาน ผู้ค้าในฐานะนายจ้างต้องจัดเตรียมเอกสารสัญญาจ้างในภาษาแม่ของแรงงานหรือภาษาที่แรงงานอ่านแล้วเข้าใจให้แก่แรงงานก่อนการจ้างงาน หนังสือเดินทางและเอกสารประจำตัวของแรงงานจะต้องถูกเก็บไว้โดยเจ้าของเอกสารเอง ตลอดเวลา นายจ้างหรือบุคคลที่สามไม่สามารถถือครองเอกสารดังกล่าวของแรงงานได้

- **Establishing grievance mechanisms** that provide a means of anonymous grievance reporting and appropriate follow-up measures while protecting the confidentiality of the complainant.

ระบบรับเรื่องร้องเรียนที่ไม่ต้องระบุชื่อผู้ร้องเรียนหรือผู้รายงาน และมีการตอบสนองการร้องเรียนอย่างเหมาะสมโดยรักษาข้อมูลผู้ร้องเรียนเป็นความลับ

- **Promoting positive labor relations** between employers and employees from the beginning to end of employment, including the process of contract signing, work assignments, employee management, probation period, opportunities for development, a good work environment, talent attraction and retention, pay raises, welfare and benefits, transfers, and end of employment.

ส่งเสริมแรงงานสัมพันธ์ ระหว่างนายจ้างและลูกจ้างที่ดี ตั้งแต่เริ่มเข้าทำงาน จนออกจากงาน เช่น การทำสัญญาจ้างงาน การมอบหมายงาน การควบคุมการทำงาน การทดลองงาน โอกาสในการพัฒนา สภาพแวดล้อมการปฏิบัติงานที่ดี การสร้างแรงจูงใจในการทำงาน และการรักษาผู้มีความรู้ความสามารถ การเลื่อนขั้นเงินเดือน การพิจารณาความดีความชอบ ผลประโยชน์และสวัสดิการ การโยกย้าย การปิดงาน เป็นต้น

2.2 Social Responsibility Expectation: PTTEP expects our vendors to maintain a strong commitment to:

ความรับผิดชอบต่อสังคม ปตท.สผ. คาดหวังให้ผู้ค้ามีความมุ่งมั่นในสิ่งต่อไปนี้

- **Managing impacts on health, safety, and community security** throughout the entire project cycle, from project planning to execution, production, logistics, decommission and demolition, and decommissioning.

บริหารจัดการผลกระทบทางด้านสุขอนามัยและความปลอดภัยรวมถึงความมั่นคงของชุมชน ครอบคลุมทั้งวัฏจักรชีวิตของการปฏิบัติงาน ตั้งแต่ การวางแผนและการสำรวจ การดำเนินงาน การผลิต การขนส่ง การรื้อถอน และการเลิกการดำเนินโครงการ

- **Respecting surrounding communities** and contributing positive benefits to societies in which they operate.

ไม่สร้างความเดือดร้อนรำคาญ ในขณะที่เดียวกันควรสร้างประโยชน์ให้ชุมชนในบริเวณรอบพื้นที่การดำเนินงานของผู้ค้าและผู้รับเหมา

- **Participating where possible**, in voluntary, industrial, governmental, or community-based corporate responsibility initiatives.

ร่วมกิจกรรมช่วยเหลือสังคมต่าง ๆ ตามกำลัง ทั้งที่จัดขึ้นโดยอาสาสมัคร ภาคอุตสาหกรรม ภาครัฐ หรือโดยชุมชน

3. Occupational Health and Safety: PTTEP expects our vendors to maintain a strong commitment that worker's working environment complies with the law/regulation and shall carry out programs to improve this continuously, which include:

อาชีพอนามัยและความปลอดภัย: ปตท.สผ. คาดหวังให้ผู้ค้ามีความมุ่งมั่นในการจัดเตรียมสภาพแวดล้อมในการทำงานที่ปลอดภัย และถูกสุขลักษณะตามกฎหมาย หรือระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องให้กับลูกจ้าง และ ดำเนินการปรับปรุงอย่างต่อเนื่อง โดยแนวทางปฏิบัติมีดังนี้

3.1 Safety and Working Environment: Identify, evaluate, and control worker exposure to potential safety hazards through proper design, mechanical integrity, engineering and administrative controls, preventative maintenance, and safe work procedures. Where hazards cannot be adequately controlled by these means, workers are to be provided with the appropriate personal protective equipment. Workers shall not be disciplined for raising safety concerns.

ความปลอดภัยและสภาพแวดล้อมในการทำงาน: จัดเตรียมสภาพแวดล้อมในการทำงานที่ถูกหลักอาชีพอนามัยและความปลอดภัย โดยจะต้องแจ้งให้ลูกจ้างทราบถึงอันตรายที่อาจเกิดขึ้นจากการทำงาน และจะต้องประเมินควบคุมความเสี่ยงโดยใช้อุปกรณ์ความปลอดภัยตามมาตรฐานการควบคุมและการจัดการทางวิศวกรรม การป้องกันเชิงรุก การแสดงขั้นตอนการปฏิบัติงานอย่างปลอดภัย หากไม่สามารถควบคุมได้เพียงพอ ผู้ค้าจะต้องจัดเตรียมอุปกรณ์ป้องกันอันตรายส่วนบุคคลให้กับลูกจ้างและจะไม่มีการกล่าวโทษหรือลงโทษหากลูกจ้างร้องเรียนด้านความปลอดภัย

3.2 Security and Emergency Preparedness: Put in place strict requirements for the selection of security contractors. Emergency situations and events are to be identified and assessed, and their impact minimized by implementing emergency plans and response procedures, including but not limited to: emergency reporting, employee notification and evacuation procedures, worker training and drills, appropriate fire detection and suppression equipment

การเตรียมความพร้อมในสถานการณ์ฉุกเฉิน: คัดเลือกผู้รับเหมาที่ให้บริการรักษาความมั่นคง และดูแลความปลอดภัยอย่างเข้มงวด ผู้ค้าจะต้องเตรียมความพร้อมในการรับมือสถานการณ์ฉุกเฉิน แผนการเตือนภัย และการอพยพ การอบรม ให้ความรู้แก่ลูกจ้าง

3.3 Occupational Health, Injury, and Illness: Ensure that all facilities for workers are clean and well-maintained as well as establishing and maintaining the procedures and systems to manage, track and report occupational injury and illnesses, including near-miss incidents and substandard acts/condition in written reports.

อาชีพอนามัย การบาดเจ็บ และเจ็บป่วยจากการทำงาน: จัดเตรียมสิ่งอำนวยความสะดวกต่าง ๆ ของลูกจ้างให้ถูกสุขลักษณะ และมีการบำรุงรักษา อย่างเหมาะสม รวมถึงมีมาตรการและ

ระบบที่จะบริหารจัดการ ใฝ่ระวังติดตามและรายงาน การบาดเจ็บ/เจ็บป่วยจากการทำงาน ซึ่งรวมถึงรายงานเหตุการณ์เกือบเกิดอุบัติเหตุ และรายงาน สภาพการณ์/การกระทำที่ต่ำกว่ามาตรฐาน

4. Environmental Management Resource Efficiency and Pollution Prevention: PTTEP expects our vendors to maintain a strong commitment to work in compliance with national environmental legislation/discharge permits and any specific environmental criteria of products and services delivered to PTTEP, resource efficiency as well as pollution prevention, which include

การบริหารจัดการสิ่งแวดล้อมและการป้องกันมลพิษ: ผู้ค้าของปตท.สผ.จะปฏิบัติตามกฎหมายระเบียบ มาตรฐานด้านสิ่งแวดล้อม และมุ่งมั่นพัฒนาอย่างต่อเนื่อง รวมถึงต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดต่าง ๆ ด้านสิ่งแวดล้อมที่เกี่ยวข้องกับสินค้าและบริการที่ส่งมอบให้กับ ปตท.สผ. รวมถึงการใช้ทรัพยากรอย่างคุ้มค่า และแนวทางการป้องกันการปลดปล่อยมลพิษ โดยมีแนวทางปฏิบัติดังนี้:

4.1 Environmental management through life-cycle perspective: Aim to achieve energy efficiency and minimize harmful discharge, emissions, and waste production in a life-cycle perspective.

การจัดการสิ่งแวดล้อมตลอดวัฏจักรชีวิตของผลิตภัณฑ์/บริการ: มุ่งมั่นที่จะดำเนินการเพิ่มประสิทธิภาพการใช้พลังงานและลดปริมาณการปล่อยมลพิษต่าง ๆ ตลอดจนวัฏจักรชีวิตของผลิตภัณฑ์/บริการ

4.2 Solid Waste and Hazardous Waste: Identify, separate, and manage solid waste, chemicals and other materials posing a hazard if released to the environment in order to ensure their safe handling, movement, storage, recycling or reuse and disposal.

ของเสีย และของเสียอันตราย: บังชี้ แยกแยะและควบคุมของเสีย และของเสียอันตรายที่เกิดจากกระบวนการผลิต และกระบวนการดำเนินการต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องก่อนปล่อยสู่สิ่งแวดล้อมภายนอก

4.3 Wastewater: Monitor, control, and treat wastewater generated from operations, industrial processes and sanitation facilities prior to discharge or disposal.

มลพิษทางน้ำ: ใฝ่ระวัง ควบคุม รวมถึงบำบัดคุณภาพน้ำทิ้งที่เกิดจาก กระบวนการผลิตและกระบวนการดำเนินงานต่าง ๆ และระบบสุขาภิบาล ก่อนที่จะมีการปล่อย ออกสู่สิ่งแวดล้อมภายนอก

4.4 Air Emissions and Greenhouse Gas: Characterize, monitor, control, and treat emissions and combustion by-products generated from operations prior to release as well as maximizing greenhouse gas reduction including reduction of energy consumption.

มลพิษทางอากาศและก๊าซเรือนกระจก: จำแนกใฝ่ระวัง ควบคุม และบำบัดการปล่อยของเสีย และผลผลิตจากการเผาไหม้ในกระบวนการผลิต และกระบวนการ ดำเนินการต่าง ๆ ก่อน

ปล่อยออกสู่สิ่งแวดล้อมภายนอก รวมถึงมุ่งมั่นที่จะลดก๊าซเรือนกระจก และการลดการใช้พลังงานผ่านกลไกต่าง ๆ

4.5 Soil and Groundwater Contamination: Work with considerable care to minimize operational/service risks to soil and groundwater.

ดินปนเปื้อนและน้ำใต้ดิน: ดำเนินการโดยคำนึงถึงความเสี่ยงต่อการปนเปื้อนของดิน และน้ำใต้ดินระหว่างกระบวนการผลิต/บริการ และดำเนินการบริหารจัดการ อย่างเหมาะสม

4.6 Biodiversity and Ecosystem Services: Aim to effectively protect and preserve the biodiversity and ecosystem services including no gross deforestation.

ความหลากหลายทางชีวภาพและการบริการทางระบบนิเวศ: ผู้ค้าของ ปตท.สผ. มุ่งมั่นที่จะปกป้องและอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพและการบริการทางระบบนิเวศให้เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ รวมถึงการไม่ตัดต้นไม้ในพื้นที่ป่า

By signing this document, I hereby confirm that I have read “PTTEP Vendor Sustainable Code of Conduct” carefully before signing and agree that the company I represent fulfill all the requirements in the “PTTEP Vendor Sustainable Code of Conduct”. To the extent I am not able, upon PTTEP’s request, to provide supporting documentation with respect to fulfillment of the requirements; I confirm my willingness to start a process of documenting my promotion and performance.

ข้าพเจ้าได้อ่าน เข้าใจ และรับทราบ แนวทางการปฏิบัติอย่างยั่งยืนของผู้ค้าของ ปตท.สผ. และตกลงที่จะปฏิบัติตามแนวทางดังกล่าวนี้ ในทุกประเด็นที่การดำเนินธุรกิจของบริษัทที่ข้าพเจ้าเกี่ยวข้อง โดยจะแจ้งให้ลูกจ้างของบริษัทที่เกี่ยวข้องทุกคนรับทราบ รวมถึงเก็บข้อมูลซึ่งเป็นหลักฐานการปฏิบัติตาม แนวทางนี้ไว้ และส่งมอบให้ตามที่ ปตท.สผ. ร้องขอ

**Acknowledged and accepted by
Officially signed and stamped by Vendor**

ผู้ค้าลงนามรับรองและประทับตราบริษัท

(Authorized Representative(s))

Date: _____
วันที่